



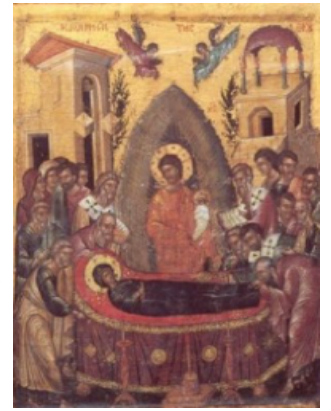
# KIMISIS THEOTOKOU ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΗΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

224 18<sup>th</sup> Street, Brooklyn, NY 11215

Office: (718) 788-0152 Fax: (718) 788-2774

Website: [www.kimisisbrooklyn.org](http://www.kimisisbrooklyn.org)

E-Mail: [KimisisTheotokou@gmail.com](mailto:KimisisTheotokou@gmail.com)



**V. Rev. Damaskinos V. Ganas, Proistamenos**

WEEKLY BULLETIN

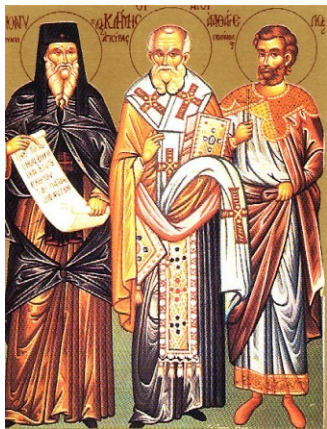
SUNDAY, JANUARY 23, 2022

FOURTEENTH SUNDAY OF LUKE

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ

ΚΥΡΙΑΚΗ, 23<sup>η</sup> ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2022

ΚΥΡΙΑΚΗ 14<sup>η</sup> ΛΟΥΚΑ



## Οι Άγιοι Κλήμης και Άγαθάγγελος οί Μάρτυρες

Ο Άγιος Ήερομάρτυρας Κλήμης καταγόταν από την Άγκυρα, από πατέρα Έθνικό και μητέρα Χριστιανή, πού όνομαζόταν Εύφροσύνη. Σε ηλικία δώδεκα έτων έκάρη μοναχός και σε ηλικία είκοσι έτων χειροτονήθηκε Έπίσκοπος Άγκυρας. Ο μακάριος Ήερομάρτυρας γνώρισε σε όλη του σχεδόν τή ζωή τό μαρτύριο. Υπέστη παντοειδείς και φρικώδεις βασάνους επί αυτοκράτορα Διοκλητιανού (284 – 305 μ.Χ.) και αυτοκράτορα Μαξιμιανού (285 – 305 μ.Χ.). Πράγματι, ό άγώνας του πρός τούς τυράννους κράτησε επί είκοσι όκτώ όλόκληρα χρόνια, χωρίς νά διακόπτεται. Στη φυλακή τής Ρώμης τόν κρέμασαν σε ένα ξύλο και τού ξέσκισαν τό σώμα με σιδερένια νύχια, τόν κτύπησαν με πέτρες, τόν έδεσαν σε τροχό πού γυρίζοντας τού συνέτριψε τό σώμα, τού συνέτριψαν τά σαγόνια και τού έβγαλαν τά δόντια. Έτσι λοιπόν, ό Ήερομάρτυς Κλήμης, άφοϋ

γνώρισε κάθε μορφή μαρτυρίου, άφοϋ έλεγξε με τούς λόγους του και τό άγιο παράδειγμά του τούς δυσεβείς και άφοϋ με τήν ύπομονή και καρτερία του κατέπληξε και αύτούς τούς Άγγέλους, έλαβε τό στέφανο τής ούράνιας δόξας. Ο Άγιος Μάρτυς Άγαθάγγελος καταγόταν από τήν Ρώμη. Όταν ό Άγιος Κλήμης ήταν φυλακισμένος στη Ρώμη, πρῶτος ό Άγιος Άγαθάγγελος και έπειτα άλλοι, πού πίστεψαν στον Χριστό, προσήλθαν στη φυλακή και τούς βάπτισε. Όλους αύτούς πού βαπτίσθηκαν, ό είδωλολάτρης αυτοκράτορας τούς άποκεφάλισε. Μόνο ό Άγιος Άγαθάγγελος δραπέτευσε και άνέβηκε κρυφά στο πλοίο, στο όποιο οι στρατιώτες τού Μαξιμιανού θά έβαζαν τόν Άγιο Κλήμεντα, για νά τόν στείλουν δέσμιο στη Νικομήδεια. Μόλις μπήκε στο πλοίο ό Ήερομάρτυς Κλήμης, ό Άγιος Άγαθάγγελος έπεσε στα πόδια του. Ο Κλήμης χάρηκε πού είδε τόν Άγαθάγγελο εκεί και θεώρησε τόν πόθο του νά μαρτυρήσει για τόν Χριστό ως εύλογία Θεοϋ. Έπάνω στο πλοίο και οι δυο Άγιοι υπέστησαν φοβερά βασανιστήρια, ώσπου έφθασαν στην Άγκυρα και παρεδόθησαν στον Λούκιο, τόν τοπικό άρχοντα. Τά φρικώδη βασανιστήρια άρχισαν. Τούς κρέμασαν σε ξύλο, τούς έκαψαν με άναμμένες λαμπάδες τά πλευρά, τούς τρύπησαν με πυρακτωμένα σουβλιά τά χέρια άνάμεσα στα δάκτυλα, τούς έριξαν σε άσβέστη επί δύο ήμέρες, τούς κτύπησαν με ράβδους, έμπηξαν στη γή άκόντια με τις αίχμές τους πρός τά πάνω και τούς ξάπλωσαν άπάνω στις αίχμές, με άποτέλεσμα νά κατατρυπηθοϋν τά σώματά τους και νά τούς προκληθοϋν άφόρητοι πόνοι. Ίδιαίτερα τού Άγίου Άγαθαγγέλου περιέλουσαν τό κεφάλι με λιωμένο μολύβι. Στην συνέχεια τούς έδεσαν στο λαιμό μυλόπετρες και τούς έσυραν στους δρόμους τής πόλεως. Έστερα από έντολή τού Λουκίου και οι δυο Άγιοι άποκεφαλίσθηκαν. Μαζί τους άποκεφαλίσθηκαν και οι υπόλοιποι άνδρες, γυναίκες και παιδιά πού είχαν πιστέψει στον Χριστό. Η Σύναξη τους τελείται στο Μαρτύριο, τό όποιο βρίσκεται στην περιοχή Εϋδοξίου, πέραν τού Ανάπλου και στην Έκκλησία τής Αγίας Ειρήνης, τής παλαιάς και τής νέας. Ναό τού Άγίου Κλήμεντος άνήγειρε ό αυτοκράτορας Βασίλειος Β' (976 – 1025 μ.Χ.) στα άνάκτορα, έντός τού όποίου φυλασσόταν ή κάρα τού Άγίου με άλλα ιερά λείψανα. Από τις άρχές τού 10<sup>ου</sup> αιώνα μ.Χ. ή σύναξη τών Άγίων άρχισε νά τελείται στη μονή τού Πατριάρχη Εϋθυμίου (907 – 912 μ.Χ.), πού βρισκόταν στην περιοχή τών Ύψωμαθειών Κωνσταντινουπόλεως, στην όποία, τό έτος 907 μ.Χ., ό Μητροπολίτης Άγκυρας Γαβριήλ δώρισε τό ώμοφόριο τού Άγίου Κλήμεντος και λείψανα τού Άγίου Άγαθαγγέλου.

## Hieromartyr Clement, Bishop of Ancyra and Agathangelos the Martyr

Saint Clement, who was from Ancyra in Galatia, was the son of an unbelieving father, but a believing mother whose name was Sophia. At first he lived as a monk, later he became the bishop of his city. He suffered so many things in confession of the Faith in Christ, that the time of his sufferings and struggles stretched out over a period of twenty-eight years. Finally he and Saint Agathangelus (who was from Rome) were beheaded together during the reign of Diocletian and Maximian, in the year 296.

Saint Agathangelus (who was from Rome) along with Saint Clement, Bishop of Ancyra, were beheaded together during the reign of Diocletian and Maximian, in the year 296.

### Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος πλ. β'.

Ἀγγελικαὶ δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμά σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ Ἰστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὁ ἀναστάς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

### Τοῦ Ἁγ. Κλήμεντος.

Ἦχος δ'.

Κλῆμα ὁσιότητος, καὶ στέλεχος ἀθλήσεως, ἄνθος ἱερώτατον, καὶ καρπὸς ὡς θεόσδοτος, τοῖς πιστοῖς πανίερε, ἡδύτατος ἐβλάστησας, Ἄλλ' ὡς Μαρτύρων σύναθλος, καὶ ἱεραρχῶν σύνθρονος, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### Ἀπολυτίκιον

#### ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

First Tone

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν εφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε, Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ υπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### Κοντάκιον.

Ἦχος α'.

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεῶν εὐλόγησας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς Χριστέ ὁ Θεός. Ἄλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς ἠγάπησας, ὁ μόνος φιλόανθρωπος.

### Resurrectional Apolytikion.

Mode pl. 2.

When the angelic powers appeared at Your grave, the soldiers guarding it feared and became as dead. And standing by the sepulcher was Mary who was seeking Your immaculate body. You devastated Hades, not afflicted by it. You went to meet the virgin, and granted eternal life. You resurrected from the dead. O Lord, glory to You.

### For St. Clement.

Mode 4.

O Clement, according to your all-sacred name, you grew as a branch of holiness, a stem of martyrdom, a most sacred flower, and a luscious fruit given by God to the faithful. We pray you, who ran with Martyrs and shared the throne with hierarchs: intercede with Christ our God, entreating Him to save our souls.

### Apolytikion

#### Dormition of the Theotokos.

First Tone

In birth, you preserved your virginity; in death, you did not abandon the world, O Theotokos. As mother of life, you departed to the source of life, delivering our souls from death by your intercessions.

### Kontakion.

Mode 1.

You sanctified the virginal womb by Your birth, O Lord, and blessed the hands of Symeon fittingly, O Christ God; and even now You came and saved us. Now, give peace to our Nation in time of war, and empower our Leaders, so loved by You, the only one who loves humanity.

## ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

Μαρία Ντίλης Ετήσιο  
Ελευθέριος Συρίγος 2 ετές  
Ηλίας Διαμάντας 3 ετές  
Σπύρος Μαρουλάκης 10 ετές

## MEMORIALS

Maria Dilis 1 Year  
Eleftherios Sirigos 2 Years  
Elias Diamantas 3 Years  
Stavroula Maroulakis 10 Years

## ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ TODAY'S EPISTLE READING

### Προκείμενον. Ἦχος πλ. β'. ΨΑΛΜΟΙ 27.9,1

Σῶσον, Κύριε τὸν λαὸν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.  
Στίχ. Πρὸς σέ, Κύριε, κεκράξομαι ὁ Θεός μου.

Πρὸς Τιμόθεον α' 1:15-17 τὸ ἀνάγνωσμα

Τέκνον Τιμόθεε, πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος, ὅτι Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ· ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἠλεήθην, ἵνα ἐν ἐμοὶ πρῶτω ἐνδείξηται Ἰησοῦς Χριστὸς τὴν πᾶσαν μακροθυμίαν, πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων πιστεῦειν ἐπ' αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ, ἀοράτῳ, μόνῳ σοφῷ θεῷ, τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

### Prokeimenon. Mode Plagal 2. Psalm 27.9,1

O Lord, save your people and bless your inheritance.  
Verse: To you, O Lord, I have cried, O my God.

The reading is from St. Paul's First Letter to Timothy 1:15-17

Timothy, my son, the saying is sure and worthy of full acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners. And I am the foremost of sinners; but I received mercy for this reason, that in me, as the foremost, Jesus Christ might display his perfect patience for an example to those who were to believe in him for eternal life. To the King of ages, immortal, invisible, the only God, be honor and glory to the ages of ages. Amen.

**Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 18:35-43 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίζειν αὐτὸν εἰς Ἱεριχῶ τυφλὸς τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν· ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου ἐπυνθάνετο τί εἴη ταῦτα. ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται. καὶ ἐβόησε λέγων· Ἰησοῦ υἱὲ Δαυΐδ, ἐλέησόν με· καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ ἵνα σιωπήσῃ· αὐτὸς δὲ πολλῶν μᾶλλον ἔκραζεν· υἱὲ Δαυΐδ, ἐλέησόν με. σταθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος δὲ αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτὸν λέγων· τί σοι θέλεις ποιῆσω; ὁ δὲ εἶπε· Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω. καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ἀνάβλεψον· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε. καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψε, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ δοξάζων τὸν Θεόν· καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.

**The Gospel According to Luke 18:35-43**

At that time, as Jesus drew near to Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging; and hearing a multitude going by, he inquired what this meant. They told him, "Jesus of Nazareth is passing by." And he cried, "Jesus, Son of David, have mercy on me!" And those who were in front rebuked him, telling him to be silent; but he cried out all the more, "Son of David, have mercy on me!" And Jesus stopped, and commanded him to be brought to him; and when he came near, he asked him, "What do you want me to do for you?" He said, "Lord, let me receive my sight." And Jesus said to him, "Receive your sight; your faith has made you well." And immediately he received his sight and followed him, glorifying God; and all the people, when they saw it, gave praise to God.

**ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ****ΚΥΡΙΑΚΗ, 30η ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ**

Ἄννα Πέτσας Ετήσιο  
Τριανταφυλλιά Καρούσης Ετήσιο  
Βασίλειος Καρούσης 8 ετές  
Παναγιώτα Αναστασάκου 6 ετές  
Σωτήριος Αναστασάκος 22 ετές

**MEMORIALS****SUNDAY, JANUARY 30<sup>th</sup>**

Anne Petsas 1 Year  
Triantafillia Karousis 1 Year  
Vasilios Karousis 8 Years  
Panagiota Anastasakos 6 Years  
Soterios Anastasakos 22 Years